

OD AUTORA NAJHORŠÍCH DETÍ A NAJHORŠÍCH UČITEĽOV NA SVETE!

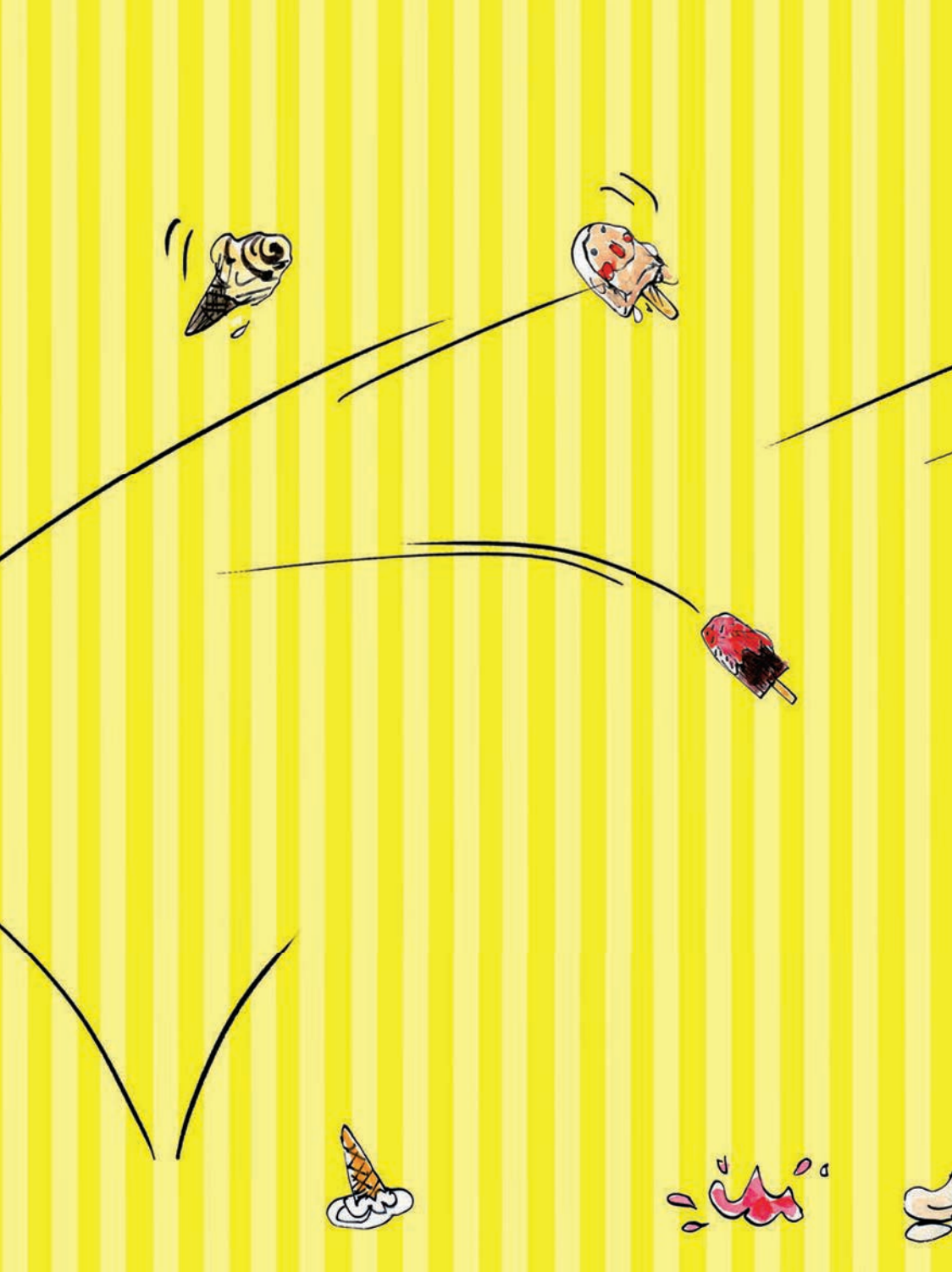
David Walliams

LEN NA
VLASTNÉ
RIZIKO!

GRG!

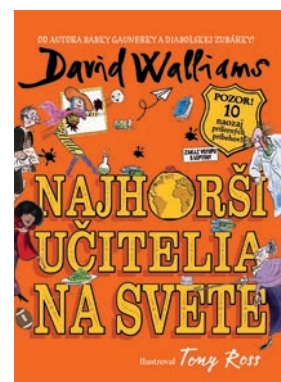
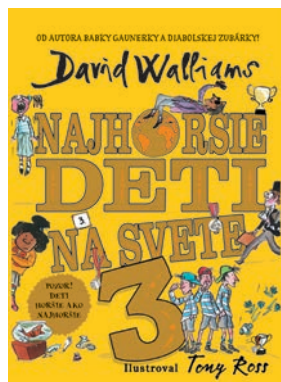
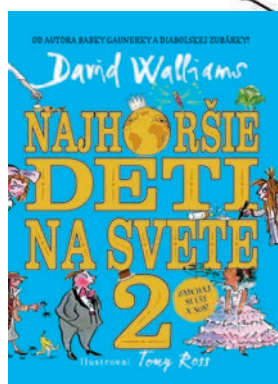
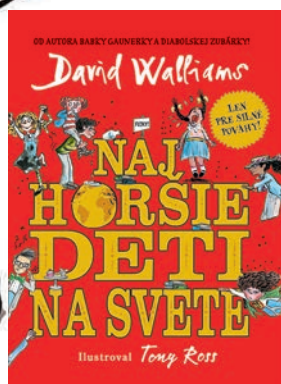


Ilustroval Tony Ross



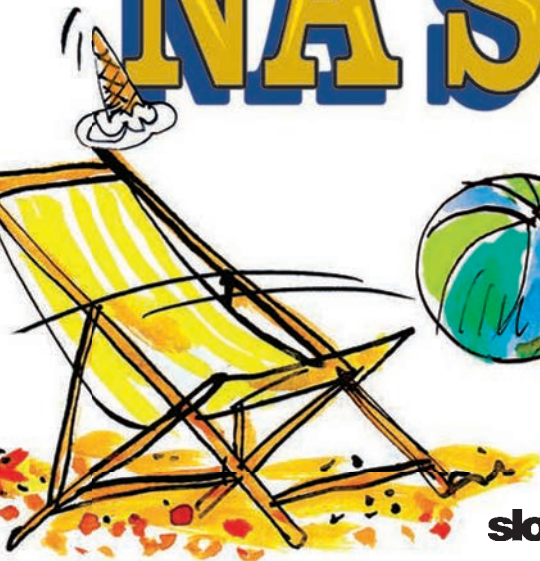


V tejto edícii vyšlo:



David Williams

NAJHORŠÍ
RODIČIA
NA SVETE



Ilustroval

Tony Ross



slovart





Albertovi a Eddiemu
s láskou
David



Venujem najlepším
rodičom na svete –
tým MOJIM!
T. R.

Text © David Walliams 2020

Illustrations © Tony Ross 2020

Cover lettering of author's name © Quentin Blake 2010

David Walliams and Tony Ross assert the moral right to be identified
as the author and illustrator of this work.

Translation © Jana Vlačičová 2022

Slovak edition © Vydavateľstvo SLOVART, spol. s r. o., Bratislava 2022

Všetky práva vyhradené. Žiadna časť tejto knihy sa nesmie reprodukovať
ani šíriť v nijakej forme ani nijakými prostriedkami, či už elektronickými,
alebo mechanickými, vo forme fotokópií či nahrávok, respektíve prostredníctvom
súčasného alebo budúceho informačného systému a podobne bez predchádzajúceho
písomného súhlasu vydavateľa.

Z anglického originálu David Walliams: *THE WORLD'S WORST PARENTS*,
ktorý vyšiel vo vydavateľstve HarperCollins Childrens Book, London 2020,
preložila Jana Vlačičová.

Zodpovedná redaktorka Anna Šikulová

Editorka Katarína Škorupová

Sadzba a zalomenie ITEM, spol. s r. o., Bratislava

Tlač FINIDR, spol. s r. o., Český Těšín

ISBN 978-80-556-5153-8

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

www.slovart.sk



POĎAKOVANIE

Rád by som sa poďakoval...

Tonymu Rossovi, môjmu ilustrátorovi. Tonyho otec bol kúzelník a svojho syna postavil na javisko, aby si vyskúšal zopár jednoduchých trikov, no neprezradil mu, ako fungujú. Pre sedemročného chalana to bol dosť trápny zážitok.

Vydavateľke Ann-Janine Murtaghovej. Jej otec rád tancoval a vravieval, že má hudbu v nohách. Svoju dcéru vykrúcal tak dlho, až jej bolo zle. Skvelé, keď máte šesť rokov, ale fakt trápne, keď máte šesťnásť!

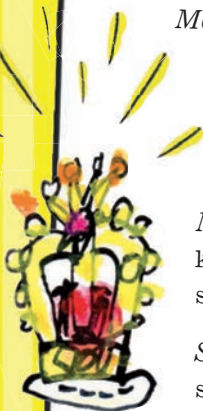
Riaditeľovi vydavateľstva HarperCollins

Charliemu Redmaynovi. Jeho otec si myslel, že ak bude vo Francúzsku hovoriť nahlas po anglicky, ale s francúzskym prízvukom, budú mu všetci rozumieť!

Môjmu literárnemu agentovi Paulovi Stevensovi. Toho mama prinútila, aby si s ňou zatancoval na jej narodeninovej oslave, keď bola oblečená ako Scarlett O'Hara z filmu *Odviate vetrom*. Sám o tom vraví: „Som jej za to vďačný. Odvtedy fakt veľmi rád tancujem.“

Mojej redaktorky Harriet Wilsonovej. Všetko oblečenie, ktoré nosila, jej ušila mama. Tvrdila totiž, že doma ušité šaty sú kvalitnejšie ako tie z obchodu. Neboli.

Skvelej grafičke Kate Burnsovej. Keď jej rodičia oslavovali striebornú svadbu, prinútili ju, aby sa obliekla ako španielska tanečnica flamenca a previezla sa cez celú dedinu na vozíku vyrobenom z dosiek z prasacieho chlieva – samozrejme, že vtedy pršalo.





Manažérke vydavateľstva **Samanthe Stewartovej.**

Samantha mala prísne stanovenú večierku. Musela chodiť spávať už o šiestej večer, aj keď už bola tínedžerkou! (Preto pri baterke prečítala toľko kníh!)

Kreatívnej riaditeľke **Val Brathwaitovej.** Valina mama viedla svoje deti k láske k opere – vždy keď prišli zo školy domov, išla u nich na plné pecky opera. Mimoriadne trápne to vyznelo, keď si Val zo školy priviedla domov priateľov.

Dizajnérke **Kate Clarkeovej.** Kate si spomína, ako si jej otec celé týždne neprestajne pospevoval pesničku *The One and Only* od Chestneyho Hawkesa, pretože sa rozhodol, že je to jeho najobľúbenejšia pesnička. Kate a jej bratov to privádzalo do zúfalstva!

Dizajnérke **Elorine Grantovej,** ktorú mama nútila jesť ovsenú kašu, hoci ju napínalo, už keď ju zacítila...

Dizajnérovi **Matthewovi Kellymu.** Mama ho po škole vyzdvihovala ružovým autom Morris Minor. Auto bolo také hrdzavé, že cez podlahu mohol sledovať cestu.

Dizajnérke **Sally Griffinovej.** Sally sedela v záhrade so svojím prvým frajerom a jej mama a sestra sa rozhodli, že ich budú zo spálňového okna ohadzovať mrazeným hráškom!

Redaktorke audioknihy **Tanyi Houghamovej.** Keď bola Tanya malá, bola skôr chlapčenský typ, ale mama ju stále obliekala do tých najväčších, najpichľavejších, najcifrovanejších šiat.

Marketingovému riaditeľovi **Alexovi Cowanovi,** ktorému mama oprala obľúbený rolák tak, že potom ho už mohla nosiť len bábika.

Riaditeľke PR **Geraldine Stroudovej,**
tej mama strihala ofinu doma, aby ušetrila na kaderníčke. Veru nikdy to nedopadlo dobre...



David Walliams



List od mamy
Davidu Walliamsa



Milé deti z celého sveta!

Hmm, dobre. Áno, hm. Čo si myslím o najnovšom počine svojho syna – o knihe **Najhorší rodičia na svete?** Musím povedať, že v tomto prípade ma syn vôbec nežiadal o povolenie. Starala som sa oňho takmer celý svoj dospelý život a ešte stále mu periem špinavé spodky! A dovoľte, milé deti, aby som prezradila, že na ne nie je vôbec pekný pohľad, ach, nie, vôbec to nie je pekný pohľad. Tie spodky pôsobia ako abstraktné maľby v čuchotelke.

A po tom všetkom má David tú bezočivosť, že napíše knihu o príšerných matkách a otcoch! Mohla by som niečo navrhnúť? Nech napíše knihu s názvom **Najhorší synovia na svete!** A nech píše o sebe!

Povedal a urobil už toľko príšerností, že by to vydalo aj na sto častí.

Alebo čo keby môj syn napísal knižnú sériu **David Walliams – najhorší syn na svete?** Nie som si istá, že na svete existuje miestnosť, do ktorej by sa zmestili všetky diely takej knihy. Môj syn totiž napísal **937** kníh! Naozaj **937!** A to len dnes ráno. A všetky si zaslúžia miesto v knižnici – najmä táto najnovšia. Zaprisahávam vás! Nečítajte ju! Prosím, okamžite ju **PRESTAŇTE** čítať!

Ďakujem.

Ach, ešte pokračujete? Tak to je mrzuté. Nezabudnite, že som vás varovala, ale nepočúvali ste! Táto kniha je totiž **najhoršia z najhorších. Najnajhoršia.** Také slovo neexistuje, ale môžete si ho dopísať do svojho **Walliamsovníka!**

A celkom najhoršie na tom je, že toto ani nepíšem ja – Davidova mama. Aj toto napísal David a predstieral, že som to ja! Taký je on syn. Opovrhnutiahodný.

*Vaša, aj keď vlastne nie
Kathleen Walliamsová**

* Dokonca sa tak ani nevolám. Volám sa Kathleen Williamsová, ale môj **naničhodný** syn si zmenil meno.

OBSAH



PETER PUCH str. 15



BELINDA str. 43
NAMYSLENÁ



JULIO str. 63
CHULIGÁN



POSY str. 87
PSÍČKOVÁ



PROKOP str. 113
PODRÁŽDENÝ



PANI str. 149
STAROSTLIVÁ



MONTY str. 179
MONOPOL



URŠULA str. 207
UPONÁHLANÁ



LORD str. 245
GRANDIÓZNY



SUPERMATKA!
str. 273

PETER PUCH

Otec s najsmradľavejšími
nohami na svete

ZÁVAN

SMRAD

PUCH





PETER PUCH

RODIČIA DOKÁŽU zahanbiť svoje deti naozaj všeličím.

Napľujú si napríklad na vreckovku a potom ti ňou očistia špinavú bradu.

PETER PUCH

FLUS! NEUHÝBAJ!

FUJ! DAJ TO PREČ!



Alebo ťa vozia v kočiку, z ktorého si už dávno
vyrástol.

ACH, MOJE *prekrásne* MALIČKÉ BÁBÄTKO!

NIE SOM BÁBÄTKO!
UŽ MÁM TRINÄŠŤ!



Nútia ťa spievať a tancovať
vždy, keď príde

na návštevu stará mama.

TANCUJ! TANCUJ! ZATANCUJ NÁM!

NIE SOM OPICA V ZOOLOGICKEJ!

TANCUJ, OPIČKA, TANCUJ!



Šťavnato ťa vybozkávajú
pred školskou bránou.

CMUK!

CHOĎ PREČ! CELÉHO
SI MA OSLINTALA!



NAJHORŠÍ RODIČIA NA SVETE

Na svadbu ti oblečú námornícke
matrózky.

AKÝ SI CHUTNUČKÝ!

**VYZERÁM AKO NIEKTO,
KTO SA UŽ DÁVNO UTOPI!**



Opakujú ti, aký oni mali ťažký
život. Ťažší ako ty.

Za našich čias sme nemali žiadne
sladkosti, miláčik. Keď sme boli hladní,
museli sme cmúľať kamienky.

**DAJ MI S TÝM POKOJ, OTEC! JASNÉ,
A TVOJA MATKA JE KRÁLOVNÁ!**

Strihajú ti ofinu manikúrovými nožničkami.

NEHÝB SA!

MAMI, VÔBEC TO NEJDE DOROVNA!

**KRIVÁ OFINA JE IN! VŠETKY
DETI TO TAK TERAZ NOSIA!**

**NIE, NIE JE A NIKDY
ANI NEBUDE!**



Tvojim kamošom na oslave tvojich dvanástych narodenín rozprávajú, ako si kakal do plienky, keď si bol malý.

Keď som vybrala plienku z postieľky, myslela som si, že v nej bude len **jedno** hovienko, ale vyzerala zvlášťne a hneď som vedela, že tam budú **dve**...

MAMI!

Napriek tomu však existuje **málo** rodičov, ktorí dokážu strápiť svoje dieťa tak ako tento človek.

Peter a jeho žena Penny mali dcéru a dali jej meno Juch. Juch Puchová.

To však nebolo najtrápnejšie. Najtrápnejšie boli **nohy** jej otca – Petra Pucha. Ten chlap mal **najsmradľavejšie** nohy na svete.*



* **DRŽITEĽOM SVETOVÉHO REKORDU**, teda držiteľom najsmradľavejších nôh bolo malé dievčatko Zita Závanová. Keď Zita tanečným krokom vošla do školy v žabkách, všetky deti okamžite ušli z triedy. Učitelia a študenti, ktorým sa nepodarilo ujsť, od smradu omdleli. Zita sa z toho tešila. Odpadlo vyučovanie! Hurá!

NAJHORŠÍ RODIČIA NA SVETE

Peter bol možno vzrastom malý, no vo svete **Zápachov** bol **obrom**.

Ak sa vám už stalo, že vám neuveriteľne **smrdeli** nohy, zrejme ste sa to pokúšali zakryť – napríklad tak, že ste si natiahli hrubé ponožky, strčili ste nohy do pevných topánok alebo, ešte lepšie – do čižiem.

Ale Peter Puch to tak nerobil. Bol na ten **Smrad** hrdý. Vedel, že jeho nohy sú **smradotoxické***, a rád sa o ten puch so svetom delil.

Preto, nehľadiac na počasie, stále nosil sandále. Dokonca aj keď snežilo! Vpredu boli otvorené, takže si všetci mohli obzrieť jeho kurie oká, otlaky a nechty – a, samozrejme, oňuchať ten **smrad**. Platilo to najmä

o malých ľudoch, ktorí boli najbližšie pri zemi.

A čo tie smradlavé nohy pripomínali?

Zápach syru.

Veru nie zľahka zrejúci čedar ani ementál.

Ach nie.

Išlo skôr o **ďivoko zápach**** roztekajúceho sa plesnivého syra, ktorý ktosi nechal na slnku... a nechal ho tam celé desaťročia.

* **Walliamsovník** ponúka túto definíciu slova **smradotoxické**:
čosi veľmi, veľmi, veľmi, veľmi, veľmi, veľmi, veľmi, smradlavé.

** **Walliamsovník** ponúka túto definíciu slova **ďivoko zápach**:
čosi veľmi, veľmi, veľmi, veľmi, veľmi, veľmi, veľmi, veľmi, veľmi,
veľmi, veľmi, veľmi, veľmi, veľmi, veľmi, veľmi smradlavé.

Ak sa vám už stalo, že vám neuveriteľne **smrdeli** nohy, zrejme ste sa to pokúšali zakryť – napríklad tak, že ste si natiahli hrubé ponožky, strčili ste nohy do pevných topánok alebo, ešte lepšie – do čižiem.

Ale Peter Puch to tak nerobil. Bol na ten **smrad** hrdý. Vedel, že jeho nohy sú **smradotoxické***, a rád sa o ten puch so svetom **delil**.

Preto, nehľadiac na počasie, stále nosil sandále.
Dokonca aj keď snežilo! Vpredu boli otvorené, takže si
všetci mohli obzrieť jeho kurie oká, otlaky a nechty
– a, samozrejme, oňuchať ten **smrad**. Platilo to najmä
o malých ľuďoch, ktorí boli najbližšie pri zemi.

A čo tie smradľavé nohy pripomínali?
Zápach syru.

Veru nie zľahka zrejúci čedar ani ementál.
Ach nie.

Išlo skôr o **divokozápach**** roztekajúceho sa plesnivého syra, ktorý ktosi nechal na slnku... a nechal ho tam celé **desaťročia**.

* *WilliamSovník* ponúka túto definíciu slova **smradotoxické**:
čosi veľmi, veľmi, veľmi, veľmi, veľmi, veľmi, veľmi, smradľavé.

**** *Walliams* *ovník*** ponúka túto definíciu slova **divokozápach**:
 čosi veľmi, veľmi, veľmi, veľmi, veľmi, veľmi, veľmi, veľmi, veľmi,
 veľmi, veľmi, veľmi, veľmi, veľmi, veľmi, veľmi, veľmi smradlavé.

Z nôh Petra Pucha sa šíril taký silný smrad, že ste ho mohli doslova vidieť. Z tých nôh sa šíril žltozelenohnedý opar.

ŠŠŠŠ!

Petrova dcéra Juch sa začala venovať vareniu, len aby tlmila ten smrad. Vône chutných ingrediencií sa šírili v kuchyni aj v celom ich malom byte. Takmer...

TAKMER... prekryli pach otcových nôh.

Po tých týždňoch, mesiacoch a rokoch varenia sa z nej stala špičková šéfkuchárka.

Každý večer pripravila pre rodinu niečo chutné: koláče, guláš, karí, puding, bublaninu.

Juch snívala o tom, že sa jedného dňa dostane preč z malého smradľavého bytu a stane sa z nej svetová šéfkuchárka, bude vydávať kuchárske knihy a vlastniť sieť reštaurácií po celom svete.

Varenie jej išlo tak dobre, že jej mama Penny navrhla, aby sa prihlásila do TV kuchárskej súťaže s názvom **Do uvarenia!**



Išlo o obľúbený seriál, v ktorom amatérski kuchári súťažili o titul *Kuchár kuchárov*. Víťaza čakala okamžitá sláva a bohatstvo, pretože šou sledovali milióny divákov na celom svete.



Do uvarenia! nakrúcali v obrovskom stane a súťaž bola určená pre dospelých, ale Juch bola taká talentovaná, že jej dovolili, aby sa v nej zúčastnila, hoci mala len **dvanásť** rokov.

Malé dievčatko svojmu otcovi zakázalo prísť na nakrúcanie. Vedela totiž, že jeho smradľavé nohy by ju mohli zničiť. **NAČISTO ZNIČIŤ.** A tak sa Juch bez prítomnosti **Zápachu** otcových nôh prebojovala až do finále. Keďže bola veľmi šikovná a veľmi mladá, stala sa horúcou favoritkou na titul a verejnosť ju podporovala.

Šou **Do uvarenia!** moderoval Karol Kaviár – vysoký, celkom vtipný pán, ktorý zjavne rád papkal. Karol Kaviár, známy príšernou hnedou parochňou, ktorá vôbec nepôsobila prirodzene, nosil pestrofarebné okuliare a kvetinkové košeľe. Výzor mal nahradiť osobnosť, lebo tá mu úplne chýbala.

Šou **Do uvarenia!** mala dvojčlennú porotu. Prvým porotcom bol Bobby Bollywood, majiteľ preslávenej indickej reštaurácie Taj Mahal 2. Bobby si o sebe myslel, že je hviezdou nad hviezdy. Druhou porotkyňou bola staršia vyučená kuchárka lady Sylvia Slivková. Správala sa tak snobsky, že aj *kráľovná* pri nej pôsobila jednoducho.

Každý týždeň títo dvaja ochutnávali pripravené jedlá a hodnotili ich.

Po niekoľkých diskusiách nastal moment, keď mali konečne vyhlásiť, kto sa stane *Kuchárom kuchárov*.

Vo finále mali najlepších účastníci pripraviť *talianske* jedlo. Okrem Petrovej dcéry Juch sa do finále dostali ďalší dvaja kuchári amatéri.

Oto Obrovský urobil na divákov *obrovský* dojem. Potetovaný muž pripomínajúci obra, oblečený v obnosenej motorkárskej koženej bunde s lebkou a prekríženými kosťami namaľovanými na chrbte. Oto Obrovský na porotu zapôsobil *venčekmi z odpal'ovaného cesta*.



NAJHORŠÍ RODIČIA NA SVETE

Ďalšou finalistkou bola žena
so zatrpknutým výrazom tváre.

Nikdy sa jej nepodarilo usmiať ani vydať
hláska. Volala sa Otília Octová. Nosila sivé
roláky, dlhé sukne a vlasy si strihala zjavne
sama podľa hrnca. Otília očarila porotu
vajcami natvrdo.



Nadišlo finálové ráno. Juch pobiehala

aj s rodičmi po supermarkete, aby si zadovážila

všetky ingrediencie potrebné na uvarenie
cestovín s krémovou dubákovou omáčkou.

Keď zavolala na otca, aby jej z vrchnej poličky
podal *taliansky parmezán*, vyrušil ho smrad

jeho vlastných nôh. Vyskočil, aby dočiahol
na poličku, a vypustil trochu **spodného**

smradu. Spodný' smrad je najhorší zo všetkých
smradov, pretože pochádza zo spodnej
časti chodidiel. Zápach sa dostal od nôh
až k nosu a prekvapil aj svojho tvorca
výraznou **PUCHOTAZMAGÓRIOU**.*

* Ďalšie slovo, ktoré nájdeš vo *Walliamsovníku* –
jedno z troch miliárd vymyslených slov,
ktoré sa v slovníku nachádzajú.



PETER PUCH

Kým sa Petrova dcéra a žena rozprávali, **zápach** ho na chvíľu oslepil. Do očí sa mu od smradu nahrnuli slzy, a tak z poličky omylom vzal **margarín**. Vtedy si to však ešte **nikto** nevšimol.

Keď nakúpili všetky suroviny, celá rodina upaľovala do veľkého stanu rozloženého na prekrásnom anglickom trávniku.

Finále súťaže **Do uvarenia!** sa vysielalo naživo do celého sveta.

ZAČNITE VARIT!

zvolal Karol Kaviár

a traja finalisti sa dali do práce.



NAJHORŠÍ RODIČIA NA SVETE

Oto Obrovský piekol panettone a Otília Octová sa znova chystala uvariť vajce.

„Čo je na tom vajci *talianske*, slečna Octová?“ spýtal sa Karol.

„Sliepka, ktorá ho zniesla, pochádza z *Talianska*,“ vyhlásila Otília.

A potom sa to **začalo!** Mali len pol hodiny na to, aby uvarili niečo lahodné a aby tým *ohúrili* porotu.

Slečne Juch Puchovej zatiaľ išlo všetko dobre. Opražila dubáky, pridala ich do krémovej omáčky a pridala správne uvarené špagety. Brnkačka. Ani tvrdé, ani rozvarené – také akurát.

Bodkou mal byť nastrúhaný parmezán – práve ten mal *ohúriť* porotu. Juch vybrala strúhadlo na syr a usmiala sa. Jedlo bolo takmer hotové. No keď siahla do tašky po parmezán,

vydesila sa – našla v nej len

KOCKU MARGARÍNU.



„OCKO!“ zvolala na celý stan. Hrdí rodičia nakukávali do stanu cez malý otvor a hneď k nej pribehli.

„Čo sa stalo, zlatko?“ spýtala sa mama.

„POZRI!“ zvolalo dievčatko a ukázalo na margarín.

„Zobral si margarín **namiesto syra**, Peter!“ oborila sa mama na otca.

„Nie je to moja vina! Niečo sa mi dostalo do očí,“ protestoval otec.

„Do očí sa ti dostal tvoj vlastný **smrad**, otec!“

POSLEDNÁ MINÚTA, KUCHÁRI!

vyhlásil Karol Kaviár.

„NIE!“ vykrikla Juch. „To jedlo je nanič. Nevyhrám!“

Peter Puch **juchol**.

JUCH!

„Mám nápad!“ potešil sa. „Viem, odkiaľ vezmeme kúsok **PRVOTRIEDNEHO** syra!“

„Nemáme čas!“ sykla Juch.

POSLEDNÝCH TRIDSAŤ SEKÚND! zvolal Kaviár.

„VIDÍTE?“ dodalo dievča.



„Neboj sa! Otec všetko vyrieši!“ Peter schmatol strúhadlo a misku a vybehol zo stanu.

**A z toho, čo potom urobil,
budete mať NOČNÉ MORY!
Keby len NOČNÉ MORY!
Budú to SMRADLÁVÉ
NOČNÉ MORY.
A SMRADLÁVÉ NOČNÉ
MORY sú najhoršie.**

Peter Puch odkopol sandále a do misky začal strúhať tvrdú splesnenú kožu na päte.

ŠKRAB! ŠKRAB! ŠKRAB!

A ten puch bol fantazmapuchagorický.*



* Aj toto slovo nájdeš
vo *Walliams*ovníku, tak si ho,
prosím, kúp ešte dnes.

„DESAŤ SEKÚND DO KONCA!“ začul Peter, ako Karol Kaviár oznamuje v stane.

Keď začalo odpočítavanie, rozbehol sa k svojej dcére.

„DESAŤ, DEVÄŤ, OSEM, SEDEM, ŠEŠŤ, PÄŤ, ŠTYRI, TRI, DVA...“

Peter sa tak ponáhľal, až sa potkol o hrniec a vyletel do vzduchu. **Plesen obrúsená z nôh** letela vzduchom a skôr než stihol čokoľvek urobiť, poprášila pripravené cestoviny.



„JEDEN!“ zvolal Karol Kaviár. „KONČÍME, KUCHÁRI! Nastala chvíľa pravdy. Porotcovia, nastal ČAS NA OCHUTNÁVANIE!“

NAJHORŠÍ RODIČIA NA SVETE

Obaja porotcovia – Bobby Bollywood aj dáma Sylvia Slivková – sa pustili do práce. Najprv ochutnali bábovku Ota Obrovského.

„Tak toto určite **schvaľujem!**“ vyhlásila

dáma, keď ochutnala.

„Pnekrásne!“

povedal Bobby a pchal

do seba všetko,

čo z bábovky

zostalo. „Mám

podobný

názor!“

Dáma prevrátila oči.

Očividne neznášala, ako si

tento panák uzurpoval kameru len pre seba.

Juch zacítila

syr na svojich

cestoviniách. Fakt

SMRDEL.

„Kde si zobral ten

sy

r, otec?“ sykla.